

THÉÂTRE FRANÇAIS DE LA RENAISSANCE

fondé par
Enea Balmas et Michel Dassonville

dirigé par
Nerina Clerici Balmas, Anna Bettoni, Magda Campanini,
Concetta Cavallini, Rosanna Gorris Camos, Michele Mastroianni,
Mariangela Miotti



Il progetto di edizione dell'intero *corpus* del teatro francese del Cinquecento nacque da un'idea di Enea Balmas sulla fine degli anni 1960. L'illustre studioso aveva portato alla luce il genio di Étienne Jodelle, presentato al pubblico nella monumentale ricostruzione storico-letteraria *Un poeta del Rinascimento francese. Étienne Jodelle. La sua vita, il suo tempo*, uscita a Firenze presso Leo S. Olschki nel 1962. In Jodelle si scopriva allora il finissimo poeta lirico e, in una nuova prospettiva, si rivalutava il suo ruolo più noto di autore di teatro, restauratore del teatro classico in lingua francese. Le due tragedie *Cléopâtre captive* e *Didon se sacrifiant* e la commedia *L'Eugène* venivano pubblicate entro le *Œuvres complètes* di Jodelle, curate da Balmas per Gallimard (Paris, 1965-1968, 2 volumi), ma diventavano soprattutto lo spunto alla ricostruzione complessiva di «una delle pagine più significative della storia culturale del Cinquecento», il teatro.

Nella convinzione che fosse prezioso conoscere e far conoscere in modo sistematico il «travaglio di una ricerca espressiva» che, nel corso del Rinascimento, aveva scelto le forme della rappresentazione, dunque il conflitto fra il *detto* e il *mostrato* sulla scena teatrale, Enea Balmas stabilì negli anni 1970 una collaborazione con Michel Dassonville, dell'Università del Texas a Austin (USA), per riunire una *équipe* di lavoro. La loro collaborazione trovò negli anni 1980 il sostegno, oltre che delle Università di Milano e del Texas, del Consiglio Nazionale delle Ricerche (C.N.R.). Si poterono dunque raccogliere i testi di una produzione teatrale che venne catalogata cronologicamente in tre periodi: le tragedie e le commedie dell'epoca corrispondente ai regni di Henri II e di Charles IX costituirono i testi (dal 1550 al 1574-75) da pubblicare nella *Première Série* di una

Collana che la Casa editrice Leo S. Olschki accoglieva entro il suo catalogo, in collaborazione con le Presses Universitaires de France (PUF); le tragedie e le commedie dell'epoca corrispondente al regno di Henri III costituirono i testi (dal 1574 al 1589) da pubblicare nella *Deuxième Série*, e quelle dell'epoca di Henri IV costituirono i testi (dal 1590 al 1610) della *Troisième Série*, per un totale di circa 30 volumi con quasi cento opere teatrali, fornite in edizioni graficamente modernizzate, con introduzioni e note, e nella costante attenzione alla leggibilità del testo ed al suo godimento da parte del pubblico più largo.

L'*équipe* di lavoro poté precisarsi agli inizi degli anni 1980 e contare sulla collaborazione di Mariangela Miotti alla segreteria di redazione. Riuniva numerosi specialisti, italiani e stranieri. Oltre a Enea Balmas, Michel Dassonville e Mariangela Miotti, lavorarono ai primi sei volumi, usciti fra il 1986 e il 1994: Mariangela Mazzocchi Doglio, Luigia Zilli, Patrizia De Capitani, J. O. Moses, Grazia Lana Zardini, Daniela Mauri, Régine Reynolds-Cornell, Rosanna Gorris, Daniela Boccassini, Silvana Turzio, Laura Kreyder, Maria Giulia Longhi, Simone Maser, Silvio Ferrari, Anna Bettoni.

Alla scomparsa di Enea Balmas nel dicembre del 1994, la direzione del progetto fu rilevata da Nerina Clerici Balmas (Università di Milano), Marcel Tetel (Università di Duke-Durham, USA) e Luigia Zilli (Università di Padova), con la collaborazione redazionale di Mariangela Miotti e Anna Bettoni, e il sostegno dell'allora Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca. Dal 2006, e dopo la scomparsa di Marcel Tetel, la direzione del *Théâtre français de la Renaissance* è affidata a Rosanna Gorris Camos, Anna Bettoni e Mariangela Miotti, sempre affiancate da Nerina Clerici Balmas.

PROGETTO PRIN
FINANZIATO DAL MIUR

coordinatore nazionale
ROSANNA GORRIS CAMOS
Università di Verona

unità locali
Università di Bari
CONCETTA CAVALLINI
Università di Padova
ANNA BETTONI

Università di Perugia
MARIANGELA MIOTTI

Università di Venezia
MAGDA CAMPANINI

Università di Vercelli
(Piemonte Orientale)
MICHELE MASTROIANNI

Première Série

1. I,1. Vol. I. *La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1550-1561)*

Théodore de Bèze, *Abraham sacrifiant* – par Patrizia De Capitani • Etienne Jodelle, *Cléopâtre captive* – par Enea Balmas • Jean de La Péruse, *Médée* – par Michel Dassonville • Charles Toutain, *Agamemnon* – par Michel Dassonville • Mellin de Saint-Gelais, *Sophonisba* – par Luigia Zilli • Gabriel Bounin, *La Sultane* – par Michel Dassonville. Florence-Paris, 1986, XVI-372 pp. con 6 ill. n.t. Ristampa 1989. € 50,00

[ISBN 978 88 222 3412 4]

2. I,2. Vol. II. *La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1561-1566)*

Jacques Grévin, *César* – par Mariangela Mazzocchi Doglio • Nicolas Filleul, *Achille* – par Enea Balmas, J.O. Moses • Claude Roillet, *Philanire* – par Daniela Mauri • Louis Des Masures, *David combattant ; David triomphant ; David fugitif* – par Michel Dassonville. Florence-Paris, 1989, IV-444 pp. con 6 figg. n.t. € 60,00

[ISBN 978 88 222 3669 2]

3. I,3. Vol. III. *La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1566-1567)*

André de Rivaudeau, *Aman* – Régine Reynolds-Cornell • [Philone], *Josias* – par Rosanna Gorris • [Anonyme], *Tragédie du sac de Cabrières* – par Daniela Boccassini • Nicolas Filleul, *Lucrece* – par Michel Dassonville • Claude de Vesel, *Jephté* – par Patrizia De Capitani • Florent Chrestien – *Jephté ou le vœu* – par Daniela Boccassini. Florence-Paris, 1990, IV-496 pp. con 6 figg. n.t. € 76,00

[ISBN 978 88 222 3792 7]

4. I,4. Vol. IV. *La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1568-1573)*

Robert Garnier, *Porcie* – par Silvana Turzio • Caye Jules de Guersens, *Pantheé* – par Enea Balmas • Jean Bretog, *Tragédie française à huit personnages* – par Régine Reynolds-Cornell • Jean de La Taille, *Sail le furieux* – par Laura Kreyder • Jacques de La Taille, *Daire* – par Maria Giulia Longhi • Jacques de La Taille, *Alexandre* – par Maria Giulia Longhi. Florence-Paris, 1992, VI-442 pp. con 6 figg. n.t. € 60,00

[ISBN 978 88 222 3993 8]

5. I,5. Vol. V. *La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1573-1575)*

Jean-Antoine de Baïf, *Antigone* – par Simon Maser • Robert Garnier, *Hippolyte* – par Silvio Ferrari • Robert Garnier, *Cornélie* – par Silvana Turzio • Jean De La Taille, *La Famine* – par Laura Kreyder • Etienne Jodelle, *Didon se sacrifiant* – par Mariangela Miotti. Florence-Paris, 1993, IV-436 pp. con 5 ill. n.t. € 60,00

[ISBN 978 88 222 4106 1]

6. I,6. Vol. VI. *La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1541-1554)*

Charles Estienne, *Andrie ; La Comédie du sacrifice ou Les Abusés* – par Luigia Zilli • Barthélemy Aneau, *Comédie ou dialogue matrimonial* – par Luigia Zilli • Jacques Bourgeois, *Comédie très élégante en laquelle sont contenues les amours récréatives d'Erostrate, fils de Philogone de Catania en Sicile, et de la belle Polymneste, fille de Damon bourgeois d'Avignon* – par Mariangela Miotti • Etienne Jodelle, *L'Eugène* – par Anna Bettoni • Henri de Barran, *Tragique comédie française de l'homme justifié par Foi* – par Régine Reynolds-Cornell. Florence-Paris, 1994, IV-542 pp. con 6 figg. n.t. € 69,00 [ISBN 978 88 222 4240 2]

7. I,7. Vol. VII. *La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1561-1568)*

Jacques Grévin, *La Trésorière ; Les Esbahis* – par Catherine Douël Dell'Agnola • Conrad Badius, *Comédie du Pape malade* – par Enea Balmas et Monica Barsi • Jacques Bienvenu, *Comédie du monde malade et mal pensé* – par Rosalba Guerini. Florence-Paris, 1995, iv-346 pp. con 4 figg. n.t. € 48,00 [ISBN 978 88 222 4345 4]

8. I,8. Vol. VIII. *La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1564-1573)*

Antoine Tiron, *L'Histoire de Joseph ; L'Histoire de l'enfant prodigue* – par Mariangela Miotti • Jean-Antoine de Baïf, *L'Eunuque ; Le Brave ; Devis des Dieux* – par Simone Maser. Florence-Paris, 1996, iv-456 pp. con 5 figg. n.t. € 60,00 [ISBN 978 88 222 4456 7]

9. I,9. Vol. IX. *La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1566-1573)*

Nicolas Filleul, *Les Ombres* – par Daniela Mauri • Jean de La Taille, *Les Corrivaux* – par Monica Barsi • Jean de La Taille, *Le Négromant* – par François Rigolot. Florence-Paris, 1997, iv-216 pp. con 3 figg. n.t. € 26,00 [ISBN 978 88 222 4564 9]

Deuxième Série

10. II,1. Vol. I. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1574-1579)*

[Anonyme], *La tragédie française du bon Kanut, roi de Danemark* – par Ch. Lauvergnat-Gagnière • François de Chantelouve, *Tragédie de feu Gaspard de Coligny* – par Lisa Wolfe • François de Chantelouve, *Pharaon* – par Marian Meijer • Robert Garnier, *Marc Antoine ; La Troade* – par Charles Mazouer • Gabriel Le Breton, *Adonis* – par Mario Bensi. Florence-Paris, 1999, iv-496 pp. con 6 figg. n.t. € 51,00 [ISBN 978 88 222 4716 2]

11. II,2. Vol. II. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1579-1582)*

[Anonyme], *Tragédie nouvelle appelée Pompée* – par Ellen Ginsberg • Robert Garnier, *Antigone, ou la piété* – par Charles Mazouer • Adrien d'Amboise, *Holoferne* – par Gabriela Cultrera • Fronton Du Duc, *L'Histoire tragique de la pucelle de Dom-Rémy* – par Marc André Prévost • Thomas Le Coq, *Tragédie de Caïn* – par Nerina Clerici Balmas • Jean de Beaubreuil, *Régulus* – par Jole Morgante. Florence-Paris, 2000, iv-524 pp. con 6 figg. n.t. € 55,00 [ISBN 978 88 222 4953 1]

12. II,3. Vol. III. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1582-1584)*

Pierre de Bousy, *Méléagre* – par Luigia Zilli • Pierre Heyns, *Jokebed ; Tragédie sacrée d'Holoferne et Judith* – par Mariangela Miotti • Robert Garnier, *Les Juives* – par Bernard Gallina • Claude Mermet, *La tragédie de Sophonisbe* – par Franca Caldari Bevilacqua et Anna Bettoni • Jean Robelin, *La Thébàide* – par Daniela Boccassini. Florence-Paris, 2002, iv-584 pp. con 6 figg. n.t. € 66,00 [ISBN 978 88 222 5072 8]

13. II,4. Vol. IV. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1585-1586)*

Jean Edouard Du Mounin, *La peste de la peste ; Orbec-Oronte* – par Gilles Banderier • Pierre Matthieu, *Esther* – par Mariangela Miotti. Florence-Paris, 2005, iv-466 pp. con 3 figg. n.t. € 49,00 [ISBN 978 88 222 5457 3]

14. II, 5. Vol. V. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1586-1589)*

Philone, *Adonias*, 1589 – par Rosanna Gorris Camos et Anna Bettoni • Matthieu, *Vasthi*, 1589 – par Anna Bettoni • Matthieu, *Aman*, 1589 – par Régine Reynolds-Cornell et Mariangela Miotti • Matthieu, *Guisiade*, 1589 – par Mariangela Miotti, Gabriela Cultrera, T. Chat Tien. Florence-Paris 2009, cm 17 × 24, 530 pp. € 53,00 [ISBN 978 88 222 5849 6]

15. II, 6. Vol. VI. *La tragédie à l'époque d'Henri III (1589)*

Matthieu, *Clytemnestre*, 1589 – par Mariangela Miotti et Monia Mezzetti • Perrin, *Sichem Ravisseur*, 1589 – par Giovanna Melis†, Nerina Clerici Balmas et Anna Bettoni • Favre, *Les Gordians et Maximins*, 1589 – par Jean Balsamo. Florence-Paris 2012, iv-512 pp. € 53,00 [ISBN 978 88 222 6184 7]

16. II, 7. Vol. VII. *La Comédie à l'époque d'Henri III (1576-1578)*

Le Loyer, *Le muet insensé*, 1576 – par Anna Bettoni et Dino Gentili • Belleau, *La Recon nue*, 1577 – par Magda Campanini • G. de Vivre, *Les amours de Théséus et Dianire*, 1577 – par Mariangela Miotti et Francesca Bacocoli • Le Loyer, *La Néphélocogie*, 1578 – par Riccardo Benedettini • G. de Vivre, *La fidélité nuptiale*, 1578 – par Patrizia De Capitani. Florence, 2015, iv-676 pp. con 6 figg. n.t. € 67,00 [ISBN 978 88 222 6375 9]

In preparazione - En préparation

17. II, 8. Vol. VIII. *La Comédie à l'époque d'Henri III (1580-1589)*

G. Chappuys, *L'avare cornu*, 1580 – par Mariangela Miotti • François d'Amboise, *Les Napolitaines*, 1584 – par Jean Balsamo • Odet de Turnèbe, *Les Contents*, 1584 – par Charles Mazouer • F. Perrin, *Les Ecoliers*, 1586 – par Anna Bettoni et Nerina Clerici Balmas • Voron, *L'enfer poétique*, 1586 – par Concetta Cavallini • Jacques Bienvenu, *Frère fecisti*, 1589 – par Eugenio Refini

Troisième Série

18. III, 1. Vol. I. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1590)*

Roland Brisset, *Hercule Furieux*, 1590 – par Michele Mastroianni • R. Brisset, *Thyeste*, 1590 – par Paola Martinuzzi • R. Brisset, *Agamemnon*, 1590 – par Daniele Speziari • R. Brisset, *Octavie*, 1590 – par Dario Cecchetti • R. Brisset, *Baptiste*, 1590 – par Anna Bettoni

19. III, 2. Vol. II. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1591-1595)*

Jean Yeuwain, *Hippolyte*, 1591 – par Concetta Cavallini • Simon Belyard, *Le Guisien*, 1592 – par Giovanna De Vincenzo • Luc Percheron, *Pyrrhe*, 1592 – par Anna Bettoni • Nicolas de Montreux, *Isabelle*, 1595 – par Laura Rescia • Nicolas de Montreux, *Cléopâtre*, 1594 – par Riccardo Benedettini • Jean Godard, *La Franciade*, 1594 – par Patrizia de Capitani • Pier-rard Poulet, *Charite*, 1595 – par Magda Campanini

20. III, 3. Vol. III. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1596-1597)*

Pierre Heyns, *Les comédies et tragédies du Laurier*, 1596 – par Mariangela Miotti • Pierre de Laudun Daigaliers, *Diocletian, ou Le Martyre de Saint Sébastien*, 1596 – par Michael Meere • Anthoine de Montchrestien, *Sophonisbe, tragédie*, 1596 – par Filippo Fassina • Jean de Virey, *La Machabée, ou Le Martyre des sept Frères, & de Solomone leur mère, tragédie*, 1596 – par Daniele Speziari • Bernard Bardou de Brun, *Saint Jacques*, 1596 – par Jacqueline Hélie et Christine de Buzon • Jacques Ouyn, *Tobie, tragédie*, 1597 – par Alessandra Marangoni

21. III, 4. Vol. IV. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1598-1599)*

Jean de Hays, *La Cammate*, 1598 – par Jean-Claude Ternaux • Aymard de Veins, *Clorinde, tragédie*, 1599 – par Riccardo Benedettini • Aymard de Veins, *La Sophronie, tragédie*, 1599 – par Letizia Mafale • Jean Heudon, *Pyrrhe, tragédie*, 1599, par Michael Meere • Jean Heudon, *Saint Clouaud, roy d'Orléans, tragédie*, 1599, par Michael Meere • Guylleume Regnault, *Octavie, tragédie*, 1599 – par Dario Cecchetti • Anonyme, *Histoire et tragédie du Mauvais riche*, 1599 – par Eugenio Refini • Jean Behourt, *Hypsicratée, ou La Magnanimité, tragédie*, 1599, perdue ; rééd. 1604 – par Concetta Cavallini

22. III, 5. Vol. V. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1600-1604)*

Les frères Montbesnard, *Psamménite, tragédie*, 1600 – par Anna Bettoni • Fieffelin, *Ceuvres [Jephthé]*, 1601 – par Mariangela Miotti • Roland de Marcé, *Achab, tragédie*, 1601 – par Concetta Cavallini • A. de Montchrestien, *La Constance, ou Les Lacènes*, 1601 – par Maurizio Busca • A. de Montchrestien, *David, ou L'Adultère*, 1601 – par Maurizio Busca • A. de Montchrestien, *Aman, ou La Vanité*, 1601 – par Mariangela Miotti • Nicolas de Montreux, *Sophonisbe*, 1601 – par Patrizia de Capitani • A. de Montchrestien, *La Reine d'Escosse, ou Le Désastre*, 1604 – par Michele Mastroianni • A. de Montchrestien, *Hector*, 1604 – par Dario Cecchetti



I testi che costituiscono questo vasto insieme, che va dalle tragedie e dalle commedie ispirate dall'antichità alle *pièces* di argomento 'moderno', hanno avuto un destino assai eterogeneo. Solo alcuni testi hanno infatti attirato l'attenzione della critica, gli altri sono stati dimenticati e, come spesso avviene, sono stati avvolti dall'ignoranza e, talvolta, dal «discrédit». Recentemente (2006) un critico francese ha scritto: «*le théâtre français du XVI^e est souvent sous-estimé en quantité et en qualité*». Sottovalutato dal punto di vista qualitativo e quantitativo ma anche oscurato dalle grandi opere del secolo classico, il teatro francese del Rinascimento necessita quindi di ulteriori approfondimenti critici e, soprattutto, di edizioni più facilmente reperibili. I testi teatrali, molti dei quali già oggetto di un recupero critico e testuale, effettuato dai numerosi collaboratori della collana, si rivelano fondamentali per una comprensione globale della società e della cultura francese ed europea del Cinquecento. Alla luce di nuovi studi di carattere storico e letterario (cfr. per esempio i lavori di E. Forsyth, di D. Crouzet, di O. Millet) si è scoperto come gli autori tragici, spesso coinvolti in guerre interne ed esterne, conferissero alle loro opere non solo valenze poetiche ma potenzialità concettuali, allegoriche, parentetiche, politiche e religiose. Ne sono un esempio eclatante le *tragédies de combat* (Pineaux) e le *tragédies-libelles* che attingono la loro ispirazione agli avvenimenti contemporanei, oppure fanno ricorso, in chiave analogica, all'antichità o alla Bibbia (es. l'*Aman* di Rivaudeau, les *Juifves* di Garnier, il *Josias* e l'*Adonias* di Philone, *Saul le Furieux* di Jean de la Taille). Ma anche gli autori di commedie, spesso, sfruttano le possibilità allusive delle loro *pièces*, per farne testi di propaganda, dal valore – anche in questo caso – politico o religioso. Ne sono un esempio, *L'Eugène* di Etienne Jodelle, edita nel VI volume della prima serie (*La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1541-1554)*) o, con ancora maggiore evidenza, la *Comédie du pape malade* di Conrad Badius, edita nel vol. VII della prima

serie (*La comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1561-1568)*). Il progetto vuole quindi contribuire alla restituzione della sensibilità letteraria e culturale di un'epoca attraverso una delle sue maggiori espressioni letterarie, *miroir* spesso di un immaginario collettivo dove si esprimono i sogni e le paure di un mondo in piena crisi dove si affrontano, con violenza, tendenze antagoniste e forze politiche e religiose in lotta per il potere. Un *théâtre de la cruauté* o una *dramaturgie de la parole en action* (O. Millet) che rivela il tormento, le inquietudini del Rinascimento, le angosce e le speranze che gli uomini del tempo vedono riflesse e proiettate nelle «spie del cielo» e nel sangue che inonda le scene teatrali. Un teatro che ha, in modo più generale, lasciato un'eredità fondamentale alla cultura francese ed europea: l'assimilazione di un ideale tragico antico ritrasceso con le sue luci e le sue ombre, con i conflitti insanabili tra l'individuo e la società, tra l'uomo e la storia, tra la vita e il destino.

Il progetto, giunto ormai a uno stadio avanzato del piano generale, ha permesso e permetterà quindi di conoscere e di apprezzare un aspetto essenziale del Rinascimento francese, a lungo lasciato nell'ombra e oggetto di pregiudizi tenaci (alcuni per esempio sostengono ancora che tali *pièces* non sono mai state rappresentate). Più che un insieme di ricerche erudite, il *Corpus* del teatro rinascimentale francese vuole offrire agli studiosi e al pubblico uno strumento di lavoro al fine di promuovere e di stimolare nuove letture; uno strumento quindi che rimanga, come scriveva il suo ideatore, Enea Balmas, «ouvert aux inépuisables suggestions qui peuvent naître de la réflexion critique, quand celle-ci se nourrit de données qui, loin des interprétations routinières, font toute leur place à des connaissances injustement négligées». Ora una delle difficoltà principali per lo studio del teatro rinascimentale consiste proprio nella difficile reperibilità dei testi, spesso rari e talvolta inediti. Alcune tragedie, già pubblicate dal nostro *Corpus*, sono infatti rimaste inedite fino al XIX secolo (es. *Le Sac de Cabrières*), altre, ma la grande maggioranza di esse (come le *pièces* di Bousy, di Claude Mermet, di Jean Robelin, pubblicate nel III volume della serie seconda (1582-1584), o tre delle *pièces* pubblicate nel IV volume della serie seconda dedicato a *La tragédie à l'époque d'Henri III (1584-1585)*: Jean-Edouard Du Monin, *La peste de la peste; L'Orbec-Oronte* – traduzione dell'*Orbecche* di G. B. Girdali Cinthio – e la *Esther* di Pierre Matthieu), non sono mai state date alle stampe dopo la *princeps* del XVI secolo. Testi rari, dunque. Testi difficili, e non solo per la loro dimensione 'esagerata': «pour le lecteur moderne, prisonnier des habitudes héritées de la dramaturgie du XVII^e siècle – observe Banderier – goûter la tragédie humaniste exige le même effort que s'adonner à la géométrie non-euclidienne». Per questo il tentativo di restituire ai lettori, attraverso *Introduzioni* (che ricostruiscono la genesi, il contesto storico-culturale, la trama, l'intertesto, la metrica, la fortuna della *pièce*), annotazioni e bibliografie ed anche grazie ad una modernizzazione ponderata della grafia cinquecentesca, il significato e il valore della loro pubblicazione originaria e del loro recupero odierno, sembra costituire un'ennesima conferma della validità della scommessa di Enea Balmas e Michel Dassonville: la cultura – diceva infatti l'esergo che apriva la *plaque* diffusa dagli ideatori della collana agli inizi della loro 'impresa' – non è un privilegio.

<http://www.cinquecentofrancese.it>



COME ORDINARE DIRETTAMENTE



SUL NOSTRO SITO
www.olschki.it

TELEFONANDO
al numero 055.65.30.684

VIA FAX O LETTERA
al numero 055.65.30.214
o a C.P. 66 - 50123 Firenze

VIA E-MAIL
orders@olschki.it

COMMENT PASSER UNE COMMANDE DIRECTE

SUR NOTRE SITE INTERNET
www.olschki.it

PAR TÉLÉPHONE
numéro (+ 39) 055.65.30.684

PAR TÉLÉCOPIE OU LETTRE
numéro (+ 39) 055.65.30.214 or
P.O.B. 66 - 50123 Firenze (Italy)

PAR E-MAIL
orders@olschki.it

COME EFFETTUARE IL PAGAMENTO

CON RIMESSA BANCARIA
Monte dei Paschi di Siena
Agenzia 36
Viale Europa, 50126 Firenze
IBAN IT 77Y 01030 02833 000001545027

CON CARTA DI CREDITO
indicando tutti i 16 numeri,
data di scadenza e codice di controllo

TRAMITE POSTA
anticipando l'importo sul nostro
c.c.p. n° 12.707.501
a mezzo assegno intestato a
Casa editrice Leo S. Olschki

COMMENT EFFECTUER LE PAIEMENT

PAR LES BIAIS DE NOTRE BANQUE
Monte dei Paschi di Siena, Ag. 36
Viale Europa, 50126 Firenze (Italie)
IBAN IT 77Y 01030 02833 000001545027
BIC: PASCITM1W31

PAR CARTE DE CRÉDIT
en indiquant le numéro à 16 chiffres,
date d'expiration et le CVV2

PAR LA POSTE
avec paiement à l'avance par le numéro
de code postal 12.707.501
par chèque, payable à l'ordre de
Casa editrice Leo S. Olschki

SPESE POSTALI

valide fino al 31.12.2016



FRAIS DE PORT

valables jusqu'au 31 décembre 2016

ITALIE

Par courrier express. Livraison dans 1-2 jours: € 6,50 (+ 3,00 envoi contre-remboursement)
Indiquez s'il vous plaît un numéro de téléphone

Frais de port gratuits et envoi par courrier express pour toute commande supérieure à 90,00
Frais de port gratuits pour suivi des commandes

UNION EUROPÉENNE

PAR LA POSTE OU COURRIER (selon la destination finale): € 13,00
Frais fixes de € 10,00 pour commandes supérieures à € 90,00

PAYS HORS-UE

Par la poste, frais selon tarifs

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze
info@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy
orders@olschki.it • www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214